Porównanie tłumaczeń II Jana 1:5

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	I teraz proszę cię, pani, nie jak przykazanie pisząc ci nowe, ale które ma miejsce od początku, aby kochaliśmy siebie nawzajem.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	A teraz proszę ciebie pani nie jak przykazanie piszący ci nowe ale które mieliśmy od początku aby miłowalibyśmy jedni drugich
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A teraz proszę cię, pani – nie jak piszący ci nowe przykazanie,* ale to, które mieliśmy od początku** – abyśmy się wzajemnie kochali.***[1)2)3)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I teraz proszę cię, Pani, nie jak przykazanie nowe pisząc ci, ale które mamy od początku, aby miłowaliśmy jedni drugich.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	A teraz proszę ciebie pani nie jak przykazanie piszący ci nowe ale które mieliśmy od początku aby miłowalibyśmy jedni drugich

[1)] W mss gr. różna składnia, zob. NA28.
[2)] <x>690 2:7</x>; <x>690 3:11</x>
[3)] <x>500 13:34</x>; <x>500 15:12</x>; <x>690 3:11</x>